



Українська Греко-Католицька Парафія  
**Св. Йосифа Обручника**  
**St. Joseph the Betrothed**  
 Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

Office: 773-625-4805 stjosephucc@gmail.com www.stjosephukr.com

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

**CANDLES FOR OCTOBER 2021**

**Memorial Candles**

\*In loving memory of Lida Holod (Eric & Lisa)

\*In loving memory of Lida Holod (Olha Golash)

**Perpetual Oil Lamp**

\* In loving memory of Dr Osyp Szandra (Luboslawa Szandra)

**Lady of Hoshiw Shrine**

\* Health & Blessing for Ivanna (Maria, Luba, Nataliia)

\* In loving memory of Olga Wisz (L Zubrycky)

**Mother of God Shrine**

\* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (Lorraine Zubrycky)

\* Birthday remembrance Ksenia Danylyshyn (Stasula Family)

**Iconostas Icon Vigil**

**Christ the Teacher**

\*In loving memory of Stefan Kuropas (Vera Gojewycz)

\* Birthday remembrance Anna Prohny (Family)

**Mother of God**

\*In loving memory of Maria & Volodymyr (Sabetskii Family)

\*In loving memory of Stepan & Yustyna Senata

**St. Joseph the Betrothed**

\*In loving memory of George Gojewycz (Vera Gojewycz & Fam)

\* Available

**St. Nicholas the Wonderworker**

\*Health & Blessings for Luba

\*Health & Blessings for Viktoriia and Nataliia (Levchenko Fam)

**Our Lady of Protection**

\*Health & Blessing for Svitlana, Yosyf, Stepan Senata

\* Available

**INTENTIONS**

**SUN, OCT 31<sup>ST</sup> – APOSTLES STACHYS AMPLIUS; CHRIST THE KING APOSTLE & EVANGELIST LUKE; CHRIST THE KING (J)**

**8:00 AM** - Health: Roman & Anna Urytskyy (Fam), Svitlana, Ivan, Ihor, Vita, Yehor; In memory: +Roger & +Anna Pona (Family), +Marcela Schweda (*Francziska Schweda*)

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; In memory: +Mychailo Skrobacz (*Stefania Sadkowy*)

**11:30 AM** – Pray for the youth of the parish; Health & a successful academic year for Lucas & Maria (*A Cozuc*); In memory: +Elsie Presslak (*V & Y Kutnyy*)

**MON, NOV 1<sup>ST</sup> – UNMERCENARIES COSMAS & DAMIAN (G)**

**PROPHET JOEL (J)**

**9:00 AM** - In memory: +Ivanka, +Yosyp, +Malania, +Vasyl, +Hanna, +Ilko +Mykola, +Ivan, +Flyuzya, +Taras, +Frank, +Iryna, +Ivan, +Olha, +Sofia, +Hryhoriy, +Porfyrii, +Anna, +Denys

**TUES, NOV 2<sup>ND</sup> – MARTYRS ANCINDYNUS, PEGASIVS & THOSE WITH THEM (G)**

**GREAT-MARTYR ARTEMIVS (J)**

**9:00 AM** - Pray for our clergy

**WED, NOV 3<sup>RD</sup> - MARTYR ACEPSIMAS & OTHERS WITH HIM (G)**

**VENERABLE HILARION THE GREAT (J)**

**9:00 AM** - In memory: +Ivan Iyr, +Yevhen, +Oksana, +Anna

**THURS, NOV 4<sup>TH</sup> – VENERABLE JOANNICIUS THE GREAT (G)**

**EQUAL-TO-APOSTLES & WONDERWORKER ABERCIUS (J)**

**9:00 AM** - Pray for the sick and shut-ins of the parish

**FRI, NOV 5<sup>TH</sup> – MARTYRS GALACTION & EPISTEMIS (G)**

**APOSTLE JAMES, BROTHER OF THE LORD (J)**

**9:00 AM** - Pray for those struggling with their faith

**SAT, NOV 6<sup>TH</sup> – PAUL THE CONFESSOR (G)**

**MARTYR ARETAS & THOSE WITH HIM (J)**

**9:00 AM** - In memory: +Bohdan Skrobacz (*Anna Skrobacz*), +Elsie Presslak (P&C Holod; +Luba, +Lida Holod (*Diane Pelesh*), +Natalia, +Bohdan, +Mykola, +Zenovij, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Yaroslav, +Omelyan, +Pavlo, +Maria, +Yaroslav, +Vitaliy, +Sviatoslav, +Bohdan, +Serhiy, +Olha, +Stefan, +Anna, +Wasyly, +Roman, +Mykhailina, +Rosalie, +Linda, +Darius, +Sviatoslav, +Yaroslav, +Vitalij, +Serhiy, +Mariia, +Pavlo, +Bohdan, +Omelian, +Mykola, +Iryna, +Ivan, +Olha, +Sofia, +Hryhoriy, +Porfyrii, +Anna, +Denys

**5:00 PM** - Vespers

## LIFE IN FAITH, HOPE AND LOVE

EXCERPTS FROM THE CATECHISM "CHRIST OUR PASCHA"

### LOVE—THE SUBSTANCE OF THE CHRISTIAN LIFE

The most important virtue, born of faith, is the virtue of divine love, which is granted by God to the Christian as a new creation in Christ. The Evangelist John emphasizes that love is the essence of life in God: "Beloved, let us love one another, because love is from God; everyone who loves is born of God and knows God. Whoever does not love does not know God, for God is love" (1 Jn 4:7-8).

The virtue of love is not only the human capacity to love; it is the love by which God himself lives. This is why such love as the apostle Paul teaches is greater than all the other marks of the divine life in humankind, that is, greater than the other virtues. It is God's greatest gift to us, which we have received in the Holy Spirit: "God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us" (Rom 5:5; see 1 Cor 12-13).

Love has as its source God: it is the Love of the Father revealed in the Son and granted to us in the Holy Spirit (see Rom 8). Anyone who participates in this kind of Love becomes capable, in the Holy Spirit, of loving the Father as the Son loves him. They can also love their neighbor to the very end, for "no one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends" (Jn 15:13). The Venerable Metropolitan Andrey teaches:

"Without love everything in the soul is dead, [for in such a soul] the will is not primarily directed towards true goodness, which is the highest good and simultaneously the ultimate truth, that is, the Almighty God."

In and through God, the believer who has received the gift of divine love loves others and all of creation. Therefore, love of neighbor is an expression of love for God: "Those who say, 'I love God,' and hate their brothers or sisters, are liars; for those who do not love a brother or sister whom they have seen, cannot love God whom they have not seen. The commandment we have from him is this: those who love God must love their brothers and sisters also" (1 Jn 4:20-21).

The divine love by which the Christian loves their neighbor, is selfless and sacrificial. "It does not insist on its own way" (1 Cor 13:4-7). This love manifests itself in the capacity to love even one's enemies (Mt 5:44-45). It is precisely in this kind of love that a Christian reveals the face of the loving God who saves sinners through his love, and reconciles them to himself, transforming them into believers justified in Christ (see Rom 5:10-11).

The substance and motivation for all of a Christian's moral actions is love. Jesus Christ teaches us that the entire Law is contained in the commandment to love God and neighbor (Mt 22:40; Dt 6:5; Lv 19:18). Through the gift of divine love the Christian obtains "the freedom of the glory of the children of God" (Rom 8:21) and fulfills the entire Law "for the one who loves another has fulfilled the Law" (Rom 13:10). "So now faith, hope, and love abide, these three; but the greatest of these is love" (1 Cor 13:13).

## ЖИТТЯ У ВІРІ, НАДІЇ ТА ЛЮБОВІ

УРІВКИ З КАТЕХИЗМУ «ХРИСТОС НАША ПАСХА»

### НАДІЯ – СИЛА ХРИСТІАНСЬКОГО ЖИТТЯ

Найважливішою чеснотою, зродженою з віри, є чеснота божественної любові, що її Бог дарує християнинові новому творінню у Христі. ця чеснота є участю людини в любові Божій. Євангелист Йоан наголошує, що божественна любов є суттю життя у Богів: «Любі, любім один одного, бо любов від Бога, і кожен, хто любить, народився від Бога і знає Бога. Хто не любить той не спізнав Бога, бо Бог любов» (1 Йо. 4, 7-8).

Чеснота любові є не лише людською здатністю любити, а й любов'ю, якою живе сам Бог. Ось чому така любов, як навчає апостол Павло, є більшою від усіх інших ознак божественного життя в людині, тобто чеснот. Вона є найбільшим Божим даром людині, який ми отримали у Святому дусі: «Любов Бога влита в серця наші Святим духом, що нам даний» (рм. 5, 5; пор. 1 кр. 12-13).

Любов має джерело в Богів: це Любов отця, яка об'явлена в Синта подається нам у дусі Святому (див. рм. 8). Хто бере участь у такій любові, той стає здатним у Святому дусі любити Отця так, як Його любить Син, і може любити ближнього аж до кінця, бо «ніхто неспроможен любити більше, ніж тоді, коли він за своїх друзів своє життя віддає» (Йо. 15, 13).

Слуга Божий Митрополит Андрей навчає: «Без любові усе в душі є мертве, бо воля в головнім напрямку не звернена до правдивого добра, яким є найвище добро, а водночас і найвища правда Всевишній Бог»

Віруючий, наділений даром божественної любові, любить у Богів людей і все створіння. тому любов до ближнього є виявом любові до Бога: «коли хтось каже: "Я люблю Бога", а ненавидить брата свого, той неправдомовець. Бо хто не любить брата свого, якого бачить, той не може любити Бога, якого він не бачить. І таку ми заповідь одержали від нього: "Хто любить Бога, той нехай любить і брата свого"» (1 Йо. 4, 20-21).

Божественна любов, якою християнин любить ближнього, є безкорисливою, жертвною і такою, що «не шукає свого» (1 кр. 13, 4-7). Вона виявляється у здатності любити навіть ворогів (Мт. 5, 44-45). Саме в такій любові християнин показує обличчя люблячого Бога, Який Своєю любов'ю спасає грішника, примирює його із Собою та змінює його на віруючого, виправданого у Христі (див. рм. 5, 10-11).

Любов є змістом і мотивом усіх моральних вчинків християнина. Ісус Христос навчає, що в заповіді любити Бога і ближнього міститься весь Закон (пор. Мт. 22, 40). Через дар божественної любові християнин отримує свободу слави дітей Божих (рм. 8, 21) і виконує весь Закон: «Любов, отже, виконання закону» (рм. 13, 10). «Тепер же застаються: віра, надія, любов цих трое; але найбільша з них любов» (1 кр. 13, 13).

## FOR THE FIRST TIME IN UKRAINE, A COMPLETE COLLECTION OF DOCUMENTS OF THE CATHOLIC-ORTHODOX ECUMENICAL DIALOGUE WAS PRESENTED

## ВПЕРШЕ В УКРАЇНІ ПРЕЗЕНТУВАЛИ ПОВНИЙ ЗБІРНИК ДОКУМЕНТІВ КАТОЛИЦЬКО-ПРАВОСЛАВНОГО ЕКУМЕНІЧНОГО ДІАЛОГУ

On October 26, the International Conference "Catholic-Orthodox documents and their reception in Ukraine" was being held in Kyiv, where the Ukrainian translation of documents of the Orthodox-Catholic dialogue is presented for discussion. The event takes place on the territory of the National Reserve "St Sofia of Kyiv" in the main hall of the museum "Metropolitan's House". The documents were developed by the official International Orthodox-Catholic Commission over the past 40 years and have now been translated into Ukrainian. The conference is organized by the UGCC Commission on interfaith and interreligious relations together with the Open Orthodox University of St Sophia the Wisdom. It is attended by the head of the UGCC Archbishop Sviatoslav (Shevchuk), archpriest George Kovalenko, the official representative of the Joint International Commission for dialogue between the Catholic and Orthodox Churches, Archimandrite Cyrill Hovorun, Exarch of the Ecumenical Patriarch in Ukraine, Bishop Michael of Comana (Anishchenko), archpriest Ivan Datsko, president of the Institute of Ecumenical Studies of the UCU, etc.



"The search for unity today has taken on a different meaning-it is to go against the current. We no longer live in a classical world where unity was a sign of God's perfection. Today, the world thinks differently. The search for unity is sometimes understood as a certain danger, as the loss of one's identity. Today, the word ecumenism loses the theological meaning of the search for unity. This word today loses its deep meaning, which it had 50 years ago. But the search for unity of the divided Church today is our task. "So that everyone is one" - this is the testament of our Savior," His Beatitude Sviatoslav, Head of the UGCC, addressed the conference participants.

He recalled the words of Patriarch Bartholomew during a recent visit to Ukraine. During his meeting with the All-Ukrainian Council of Churches, Patriarch Bartholomew set the dialogue between the Catholic Church and the Orthodox world as an example of inter-church and interreligious dialogue. The Ecumenical Patriarch spoke about the general desire to restore unity in the communion.

With this in mind, Patriarch Sviatoslav said: "restoring Communion is the goal of ecumenical dialogue. We need to say loudly that we consider ourselves brothers and sisters in Christ and are looking for ways to restore the lost unity among Christians. Today we present the fruits of the activities of the International Orthodox-Catholic Commission, which has accumulated the treasures of the inter-Christian ecumenical movement. The UGCC is part of that dialogue. The UGCC makes sure that the ecumenical movement becomes part of the

26 жовтня у Києві відбувається міжнародна конференція «Католицько-православні документи та їх рецепція в Україні», в рамках якої представлено для обговорення український переклад документів православно-католицького діалогу. Захід відбувається на території Національного заповідника «Софія Київська» у головній залі музею «Будинок митрополита». Документи напрацьовані офіційною міжнародною православно-католицькою комісією за останні 40 років і тепер перекладені українською мовою.

Конференцію організує Комісія УГКЦ з міжконфесійних та міжрелігійних відносин спільно з Відкритим православним університетом Святої Софії-Премудрості. У ній беруть участь Глава УГКЦ архієпископ Святослава (Шевчук), протоєрей Георгій Коваленко, офіційний представник Спільної міжнародної комісії з діалогу між Католицькою та Православною Церквами, архимандрит Кирило Говорун, екзарх Вселенського Патріарха в Україні єпископ Команський Михайл (Аніщенко), протоєрей Іван Дацько, президент Інституту екуменічних студій УКУ та ін.

"Пошук єдності сьогодні набув іншого значення - це йти проти течії. Ми вже не живемо у класичному світі, де єдність була ознакою Божої досконалості. Сьогодні світ думає інакше. Пошук єдності часом розуміється як певна небезпека, як втрата своєї ідентичності. Сьогодні слово екуменізм втрачає богословський сенс пошуку єдності. Це слово сьогодні втрачає глибокий зміст, який мало ще 50 років тому. Але пошук єдності сьогодні розділеної Церкви є нашим завданням. "Щоб всі були одно" - таким є заповіт нашого Спасителя", - звернувся до учасників конференції Глава УГКЦ Блаженніший Святослав.

Він пригадав слова Патріарха Варфоломія, сказані під час нещодавнього візиту в Україну. Патріарх Варфломій під час зустрічі з Всеукраїнською Радою Церков поставив як приклад міжцерковного і міжрелігійного діалогу - саме діалог між Католицькою Церквою і православним світом. Вселенський Патріарх говорив про спільне бажання відновити єдність у сопричасті.

З огляду на це Патріарх Святослав сказав: "Відновити сопричастя - це мета екуменічного діалогу. Нам потрібно голосно говорити, що ми вважаємо себе братами і сестрами у Христі і шукаємо шляхів до відновлення втраченої єдності між християнами. Сьогодні ми презентуємо плоди діяльності міжнародної православно-католицької комісії, яка напрацьовала скарби міжхристиянського екуменічного руху. УГКЦ є частиною того діалогу. УГКЦ дбає про те, щоб

pastoral care of our Church."

The UGCC seeks to implement the achievements of the Joint International Commission to work out the future dialogue with the Orthodox churches in Ukraine, in which the leading topics could be: mutual recognition of the Sacraments in the church, etc. The collection of documents is prepared for a wide range of readers interested in inter-church relations and ecumenism.

In the preface to the book, Chairman of the UGCC Commission on Interfaith Relations, UGCC priest Ihor Shaban noted that rapprochement between the Catholic and Orthodox churches began with the proclamation on December 7, 1965, of the Joint Declaration of the Catholic Church and the Patriarchate of Constantinople on the occasion of lifting the anathemas and personal meetings of Pope Paul VI with Patriarch Athenagoras I of Constantinople (1964 and 1967). A little later, in 1979, Pope John Paul II and Patriarch Demetrius I announced the beginning of an official theological dialogue. This new Joint International Commission for Theological Dialogue between the Roman Catholic Church and the Orthodox Church calls in equal numbers clergy and theologians from both churches. On the Orthodox side, representatives of all autocephalous churches were present.

"The first fruit of the dialogue was the elaboration and publication of a joint document, the sacrament of the church and the Eucharist in the light of the sacrament of the Holy Trinity, which was published in 1982. This joint ecumenical text has become not only an extraordinary event of historical significance but also an example of joint theological thinking, in which the interested reader will comprehend the rich spiritual experience of the Churches of Eastern and Western traditions," the preface says.

"No one can see what the future of the orthodox-Catholic dialogue will be like. Nevertheless, we know in what direction this dialogue should develop — its goal was and remains to restore full and visible unity between the Western (Catholic) and Eastern (Orthodox) Churches," the preface to the book of Ukrainian translation of documents of the Orthodox-Catholic dialogue concludes.

-RISU

екуменічний рух став частиною душпастирства нашої Церкви."

В УГКЦ прагнуть втілити здобутки Спільної міжнародної комісії для опрацювання майбутнього діалогу з православними Церквами в Україні, у якому провідними темами могли б стати: взаємне визнання Таїнств у Церкві тощо. Збірник документів підготовлений для широкого кола читачів, зацікавлених у питаннях міжцерковних стосунків та екуменізму.

В передмові до книги голова комісії УГКЦ з міжконфесійних відносин священник УГКЦ Ігор Шабан наголосив, що зближення між Католицькою та Православною Церквами розпочалося з моменту проголошення 7 грудня 1965 року Спільної декларації Католицької Церкви та Константинопольського Патріархату з нагоди зняття анафем та особистих зустрічей папи Павла VI з константинопольським патріархом Афінагором I (1964 р. і 1967 р.). Трохи згодом, у 1979 році, Папа Іван Павло II і Патріарх Димитрій I оголосили про початок офіційного богословського діалогу. До цієї нової Спільної міжнародної комісії з богословського діалогу між Римо-Католицькою Церквою та Православною Церквою покликано духовенство та богословів з обох Церков у рівній кількості. З православного боку присутніми були представники всіх автокефальних Церков.

«Першим плодом діалогу був опрацьований та оприлюднений спільний документ Таїнство Церкви і Євхаристії у світлі Таїнства Святої Трійці, який побачив світ у 1982 році. Цей спільний екуменічний текст став не лише надзвичайною подією історичного значення, але також прикладом спільного богословського мислення, у якому зацікавлений читач осягне багатий духовний досвід Церков Східної та Західної традицій», – йдеться у передмові.

«Яким буде майбутнє православно-католицького діалогу, перед бачити не може ніхто. Та все ж знаємо, у якому напрямі має розвиватися цей діалог — його метою було і залишається відновлення повної і видимої єдності між Західною (католицькою) та Східною (православною) Церквами», – підсумовується в передмові до книги українського перекладу документів православно-католицького діалогу.

PICU

The main purpose for the celebration of the feasts of the holy Martyrs is to meditate and admire their heroic profession of holy faith, and to learn from them to love our faith, cherish it, practice it and courageously profess it. The external profession of faith is the mark of a good and practicing Christian. A good Christian never hides his faith, is not ashamed of it, does not deny it, barter with it, or change it, but openly and bravely professes it by word and deed. Christ demands such faith from every one of us. Jesus Himself said: "Therefore, everyone who acknowledges me before men, I also will acknowledge him before my Father in heaven. But whoever disowns me before men, I in turn will disown him before my Father in heaven." (Matthew 10,32-33).

Every act of our whole life must be a sermon on our holy faith. "The profession of faith," says St. John Chrysostom, "is expressed not only in word but also in deeds. When they are lacking, then we are exposing ourselves to the danger of being punished along with those who have denied their faith."

Holy Church wishes and strongly recommends that we not only imitate the Saints, but also have recourse to them in matters of soul and body. It goes without saying that the Lord God gladly hears the requests of those who, for His sake, shed their blood and offered up their lives for Him. The Servant of God, Metropolitan Andrew Sheptytsky, says: "Whoever has recourse with great faith to a Martyr, he may expect through his intercession anything from God. Theodoret lists in detail the various gifts one may expect through the intercession of such a Martyr: health, progeny, successful journeys, and cures of various kinds. In this regard, "Proof that prayer offered up with faith is heard," he writes, "are those votive offerings which testify to the various cures. Those votive offerings represent eyes, feet, hands, of gold or silver, as well as more simple and modest offerings, according to the means of the offerer. These objects are evidence of the cures, received by the donors, and of the power of the Martyr's intercession." The cycle of the Liturgical Year clearly presents the entire history of the Church to us – from the infants slaughtered by Herod for the sake of Christ and the great proto-martyr Stephen to those who laid down their lives for holy icons and to our priest-martyr St. Josaphat, archbishop of Polotsk." (*On the Veneration of Saints, 1941*).



Головна мета святкування празників святих мучеників — розмірковувати над їхнім героїським визнанням святої віри, ми повинні вчитися від них свою віру любити, її цінувати та мати мужність її визнавати. Визнання віри це одна з ознак доброго і практикуючого християнина. Такий християнин своєї віри ніколи не ховає, не стидасться її, не перечить їй, нею не торгує, її не змінює, але визнає її словом, ділом і цілим своїм життям. Такої віри від кожного з нас вимагає сам Ісус Христос, який каже: "Кожний, отже, хто визнає мене перед людьми, того і я визнаю перед моїм Отцем Небесним. Хто ж мене зречеться перед людьми, того і я зречусь перед Отцем моїм Небесним" (Мт. 10, 32-33).

Усе наше життя і кожний його акт повинен бути проповіддю нашої святої віри. "Визнання віри, — каже святий Йоан Золотоустий, — діється не тільки устами, але й ділами. І коли їх нема, то ми наражаємо себе на небезпеку, що будемо покарані з тими, які свою віру заперечили".

Свята Церква бажає і доручає, щоб ми святих не тільки наслідували, але й до них у справах душі й тіла прибгали. Немає сумніву, що Господь Бог радо вислуховує просьби тих, які за Нього свою кров пролили і своє життя віддали. "Хто з великою

вірою прибгає до мученика, — каже слуга Божий митрополит Андрей Шептицький, — той може за його заступництвом усього очікувати від Бога". Теодорет представляє у подробицях різні дари, які можна очікувати від мучеників: здоров'я, потомство, щасливу подорож, оздоровлення, а своє твердження доводить цікавим описом. "Доказом того, що молитва з вірою буває вислуханою, — пише він, — є ті вота, які свідчать про оздоровлення. Ті вота представляють очі, ноги, руки, зі золота або срібла, бо святий приймає прості та скромні дарунки від жертводавців, які спромоглися на них. Ті дари свідчать про оздоровлення, які одержали жертводавці і про могутність мученика, що там лежить". Через церковний рік проходить ціла історія Церкви: від немовлят, яких убив Ірод Христа ради і великого Стефана, до тих, які життя поклали за ікони й до нашого священномученика Йосафата, архієпископа полоцького" (*Про почитання святих, 1941*).

Continued from p.1

**SUN, NOV 7<sup>TH</sup> – 33 MARTYRS OF MILITENE**

**MARTYRS & NOTARIES MARCIAN & MARTYRIUS (J)**

**8:00 AM** - Health: Roman & Anna Urytskyy (Fam),  
In memory: +Peter Sawchuk Bday rememb.

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish;  
Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria,  
Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy;

In memory: +Bohdan Skrobacz (*Anna Skrobacz*); +Lida  
Holod (*Diane Pelesh*)

**11:30 AM** – Pray for the youth of the parish; Health & a  
successful academic year for Lucas & Maria (*A Cozuc*)

In memory: +Elsie Presslak (*V & Y Kutnyy*)

**KEEP IN YOUR PRAYERS:** Olesia Andruch, Ed Coleman, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille Maryniw, Sean Paterson, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire, Fr. Michael Bliszc; members of Spirit of St Joseph; Drs, Nurses, First Responders and our clergy



Нагадуємо, що наступної неділі, 3-го листопада годинники переводяться на 1 год назад.

We wish to remind everyone that next Sunday is Daylight Savings and to turn your clocks 1 hour back Sunday, Nov 3.

**ГОТУЄМО ПИРОГИ...**

У середу, 3-го листопада, о 6 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати парафію!

**WE ARE MAKING PYROHY...**

We will be making pyrohy on Wednesday, Nov 3rd at 6:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this delicious Ukrainian dish to help benefit our parish!

**АКЦІЯ ДО СВ. МИКОЛАЯ**

Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

**GIFTS FROM ST. NICHOLAS**

We are collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

**ВЕЧІР-ЗАБАВА У СТИЛІ 80-Х**

при парафії Св. Йосифа Обручника

- \* музика
- \* танці
- \* конкурси
- \* смачна перекуска
- \* солодкий стіл
- \* різноманітні напої \$



5000 N Cumberland Ave, Chicago, IL 60656  
November 13, 2021 at 6:00 PM

Tickets Sale: \$25 (reserve)  
773-827-2372 - Dima

Dress Code:  
80s

**БРАТСТВО, СЕСТРИНСТВО ТА КОМПЕТ МОЛОДІ ТА СПОРТУ**

при парафії Св. Йосифа Обручника запрошує на Вечір-Забаву у Стилї 80-х. На вас чекатимуть музика, танці, конкурси, смачна перекуска, солодкий стіл та різноманітні напої. Все це всього за

\$25 + працюватиме бар за додаткову оплату. Білети можна придбати за номером телефону 773-827-2372 (Діма). Всі зібрані кошти підуть на підтримку наших воїнів, дітей сиріт та інші потреби. Будемо раді всіх бачити, до зустрічі! Dress code: 80s.

**COFFEE TALK**

для молоді 21-35 років

**Correlation of anxiety and self-esteem of modern youth**

СПІВВІДНОШЕННЯ ТРИВОЖНОСТІ ТА САМООЦІНКИ

**СУЧАСНОЇ МОЛОДІ**



St Joseph Ukrainian Catholic Church  
5000 N Cumberland Ave, Chicago, IL 60656



Fr. Mykola Buryadnyk,  
Pastor, chaplain



Ulyana Fenyn, MA,  
LPC Psychotherapist  
Miss Ukrainian Diaspora 2014

Sunday  
11.21.2021 | 5:30 PM |



ОБ'ЄДИНЕНА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА  
UNITED STATES OF AMERICA  
СВЯТА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА  
США



Follow us on Facebook  
@CYSNEUGCC





## EPARCHIAL ANNUAL APPEAL “SHARE-2021”

*“Where two or three gather in my name, there am I with them”*

*Matthew 18:20*

What is an Eparchy? The Eparchy is an ecclesiastical administrative territory, which is governed by a bishop. In the Latin-rite hierarchy, eparchies are referred to as dioceses. No parish can exist outside of an eparchy or diocese in Catholic churches.

The Ukrainian Greek Catholic Church (UGCC) maintains eparchies in Ukraine, the USA, Brazil, Poland, France, Germany, Argentina, and Australia. St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy, under the direction of Bishop Benedict, is one of four eparchies of the UGCC in the United States. Together, these four eparchies comprise the Ukrainian Catholic Metropolitan Archeparchy of Philadelphia led by Metropolitan Archbishop Borys Gudziak.

The St. Nicholas Eparchy, headquartered in Chicago, oversees 43 parishes, missions and monasteries in the Midwest and Western United States. It performs numerous important functions to effectively support parishes, and to manage the Eparchial administration. This includes: regular communication and information sharing with parishes, updating and archiving vital statistics, coordinating managerial efforts, managing finances (real estate, insurance and mortgages, medical insurance etc.), addressing legal and immigration issues, fundraising, grant-writing, as well as many other important tasks that often remain invisible to those outside of the Eparchial office.

To financially support these and other important functions, the Eparchy conducts its annual “Share” appeal twice a year, in Fall and Spring. The following is the Eparchy’s income and expense statement, and as you can see, there is a deficit of approximately \$200,000.

### 1. WHAT IS THE “SHARE” PROGRAM?

It is an annual eparchial fundraising program launched in 2003 to support the essential administrative operations of the Eparchy.



## ЄПАРХІАЛЬНИЙ ЩОРІЧНИЙ ЗАКЛИК “SHARE-2021”

*“Де двоє або троє зберуться в ім’я моє, там і Я серед них”*

*від Матвія 18:20*

Що таке єпархія? Єпархія – це церковна адміністративна одиниця, яка займає певну територію, що є у підпорядкуванні правлячого єпископа. У латинському обряді єпархія називається “діоцезією”. У традиційних церквах жодна парафія не існує поза межами єпархії.

Українська греко-католицька церква (УГКЦ) теж територіально поділена на єпархії не лише в Україні, а й поза її межами (США, Бразилія, Польща, Франція, Німеччина, Аргентина, Австралія). Єпархія св. Миколая під керівництвом Владика Венедикта є однією з чотирьох єпархій УГКЦ у США, що входять до складу Філадельфійської Митрополії, яку очолює Митрополит Борис Гудзяк.

Єпархія св. Миколая з офісом у Чикаго опікується 43 парафіями, місіями і монастирями на Середньому Заході та Заході США. Єпархіяльний офіс виконує численні важливі функції для ефективного управління парафіями і адміністрування єпархії, а саме, постійну комунікацію та обмін інформацією з парафіями, оновлення та архівування даних, координацію управлінських рішень, управління фінансами (страхування нерухомості, сплата іпотечних кредитів, медичне страхування тощо), вирішення юридичних та імміграційних питань, збір коштів, написання грантів, а також багато інших важливих завдань, які часто залишаються непомітними для інших.

Для фінансової підтримки цих та інших важливих функцій, Єпархія проводить двічі на рік, восени та навесні, єпархіяльну кампанію “Заклик”. Нижче ви побачите звіт про прихід та витрати Єпархії, і її дефіцит, складає близько \$200,000.

### 1. ШО ТАКЕ “ЗАКЛИК”?

Це щорічна єпархіяльна програма збору коштів, розпочата у 2003 році, для підтримки життєво-необхідних адміністративних функцій єпархії.



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ РОЗРАХОВУВАТИ НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом Кредитівки, яка підтримує Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE  
CHICAGO IL 60656  
TEL 773-589-0077  
FAX 773-589-0523  
**SELFRELIANCE.COM**

LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1

FEDERALLY INSURED BY **NCUA**



**OFFICIAL BANKING PARTNER**

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ** Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

**VISITATION OF THE SICK** Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

**BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!**

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

## СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

### ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

### ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a prenuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

### ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

## ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

### У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
англійською / in English  
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
українською / in Ukrainian  
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
для молоді / Children's

### У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

### НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

### ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в церкві / in the church

### У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в церкві / in church  
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY